

## الباب الثاني

### النظرية

#### أ. البحث في طريقة

##### ١. مفهوم طريقة التعليم

أكثر الإصطلاح في اللغة العربية لتدل الكلمة طرق هو طريقة. على أن الطريقة هي كلّ التخطيط المقدم اللغة على لستمراري الأساس المدخل.<sup>١</sup> و في القاموس للغة الإنجليزية – الإندونيسية فيكون معنى الطريقة هو "method" بمعنى "cara".<sup>٢</sup> و أما وراى (عينون ناعيم) كما في كتابه : طريقة هو طرق الفعل شيء (a way of doing something)<sup>٣</sup>

ومن التعريفات السابقة يمكن الإستبط أن الطريقة هي طريقة العمل المنتظم لتسهيل العملية في أداء النشاط هدفا إلى الغرض المقرر. ويقصد بطريقة التدريس الاسلوب الذي يستخدمه المعلم في معالجة النشاط التعاممي ليحقق وصول المعارف إلى

<sup>1</sup> Suja'I, *Inovasi Pembelajaran...*, h.٣١

<sup>2</sup> John M. Echols dan Hasan Shadily, *Kamus Inggris Indonesia*, (Jakarta: Gramedia, ١٩٩٦), h. ٣٧٩

<sup>3</sup> Ngainin Na'im, *Pengantar Studi Islam*, (Yogyakarta: Gre Publishing, ٢٠١١), h.٩

تلاميذه بأيسر السبل , وأقل الوقت والتفقات, وتستطيع الطريقة الناجحة أن تعالج كثيرا من النواقص التي يمكن أن تكون في المنهج أو الكتاب , أو التلميذ.<sup>٤</sup>

وكانت الطريقة من أهم العوامل في إلقاء المادة الدراسية عند سير عملية التعليم. وهذه الطريقة تشترك في تعيين مستوى نجاح التعليم. وأن استعمال الطريقة المناسبة تشترك في تعيين فعالية التعليم و اقتصاديته.° وكذلك من يرغب في نيل التحصيل التام فينبغي أن يختار الطريقة المناسبة للتعليم. وهذه الطريقة مهمة حيث لا تقتصر أهميتها في عملية العليم والتعليم فقط, وإنما في معظم الأنشطة الأخرى. والطرق المختلفة ستيج التحصيل المختلف أيضا.

فلذا, يفكر المدرس دقيقا في أمر الطريقة لإلقاء المادة الدراسية إلى التلاميذ بالاهتمام بالغرض العام والغرض الخاص وكذلك الاهتمام بأحوال التلاميذ مع التفكير أيضا في انسب الطرق في التعليم.

ولكن لا بد من التلاميذ هنا أن المدرس لا يبغي أن يستعمل الطرق المقررة على شكل جامد مستمر, وإنما يجوز له التوسع في استعمال مختلف الطرق التي تدعم بعضها ببعض. فيمكن أن يستعمل طريقتين أو ثلاثا أو أربعا في كل لقاء دراسي واحد. وذلك

---

<sup>٤</sup> محمد عبد القادر أحمد, طرق تعليم اللغة العربية), المصرية: مكتبة النهضة المصرية(, ص ٦.  
<sup>٥</sup> E. Mulyasa, *Menjadi Guru Profesional*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٥), h. ١٠٧

لأن استعمال تلك الطرق تتأثر بعوامل كثيرة مثل الغرض، التلاميذ، وأحوال سير التعليم،  
و شخصية المدرس، والمادة الدراسية وكذلك الأدوات التعليمية والتسهيلات المتوفرة.

## ٢. طريقة التعليم اللغة العربية

جنباً إلى جنب مع الأهداف الإنمائية لتدريس اللغة العربية التي، تطوير طرق  
التدريس. الإصابة بأنواع من الأساليب المختلفة في اللغة بين جاران الطبيعية وهو  
بسبب مجرد منطقية من اختلاف الفروض أو النظرية التي أصبحت نقطة واسطة. في  
هذا الطريقة، لا يمكن القول أن المكان الأكثر جيدة، لأن كل طريقة على أساس -  
المؤسسة التجريبية والنظرية. وفي الواقع، حتى الآن، لا توجد طريقة (الأكثر القديمة  
على الرغم من) ميتة أو مهجورة تماماً، ولا الأكثر المهيمنة في جميع الأوقات، أو في  
جميع الأماكن. الطريقة في المقصودة هي:

### أ. الطريقة القواعد والترجمة

تعتبر هذه الطريقة أقدم اللغات الثانية وتعود إلى عصر نهضة في البلاد  
الأوربية، حيث نقلت اللغتان اليونانية واللاتينية للتراث الإنساني الكثير إلى العالم  
عربي، فضلاً عن تزايد العلاقات بين مختلف البلاد الأوربية، مما أشعر أهلها الحاجة  
إلى تعلم بين اللغتين. فاشتد الإقبال على تعليمها. واتبعت في ذلك الأساليب التي

كانت شائعة تدريس اللغات الثانية في العصور الوسطى. ولقد كان المدخل في تدريسها هو شرح قواعدها لانطلاق من هذه القواعد إلى تعليم مهارات اللغة الأخرى الخاصة بالقراءة، والترجمة ثم صارت تدريس النحو غاية في ذاته. حيث نظر إليه على أنه وسيلة لتمية ملكات العقل وطريقة التفكير. لقد شاع استخدام هذه الطريقة ابتداء من الثلاثينات في هذا القرن.<sup>٦</sup>

ب. الطريقة المباشرة

يمكن القول إن ظهور الطريقة المباشرة ردا على عدم الاقناع على نتيجة التعليم الجارى باستعمال طريقة القواعد والترجمة ( Grammar Translation method) حيث يعتبر استعمالها غير موافقة بمطالب الحياة الواقعية في المجتمع. ووذالك لأن قبيل نصف القرن التاسع عشر، شرع تفتح العلاقة بين الدول الأوروبية و تستوجب الحاجة إلى التعامل أو الاتصال الإيجابي بين أهلهم فلذا، انهم في الحاجة إلى الطريقة الجديدة في تعليم اللغة الثانية زعما أن الطرق النامية غير مكثفة و فعالية. فشر علماء اللغة من الألمان و الانجلترا، و الفرنسية وغيرها يطلعون الطرق الجديدة حيث يكون ذلك طريقا إلى ظهور الطريقة الجديدة المعروفة بالطريقة

---

<sup>٦</sup> د رشدى أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهج وأساليب، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للترنبة والعلوم والثقافة، ١٩٨٩، (ص. ١٢).

المباشرة. ومن هؤلاء العلماء هو الشهير باسم فرنسيكويس عوين.<sup>٧</sup> ، Franscois Gouin (١٨٨٠-١٩٩٢) معلم اللغة الاتينية من الدولة الفريسية. وتتناول هذه الطريقة شهرتها في أول القرن العشرين في أوروبا و أمريكا. ونفس الوقت استعملت الطريقة المباشرة في تعليم اللغة العربية سواء أكان في العرب أو غيرها من الدول الإسلامية.

وأما خصائص هذه الطريقة فهي ما يلي :<sup>٨</sup>

٢. اللغة هي الحديث هو أحد جوانب التي يجب أن تعطي الأولوية

٣. وفي وقت مبكر يوم يتم دراسة الطلاب في عادة التفكير في لغة أجنبية.

٤. اللغة الأم ولغة ثانية أو ترجمة إلى لغتين لا تستخدم

٥. ولا حتى تولي اهتماما للتدقيق النحوي

٦. وهناك ارتباط مباشر بين الكلمات أو الجمل بمعنى أن مقصود من خلال

مظاهرة/المظاهرات، والإيماءات، وتقليد، والمضي قدما، في الواقع، من صور

الحقيقية طبيعية.

---

<sup>7</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, ٢٠٠٥), h, ٣٥

<sup>8</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, ٢٠١١), h. ١٧٧

٧. أن ينشئ طالب في إتقان اللغات الأجنبية المستفادة

وللطريقة المباشرة مزايا كثيرة كما يلي<sup>٩</sup>:

١. يكون التلاميذ ماهرين في الإستماع و الكلام

٢. يتقن التلاميذ النطق الذي يقترب أو يشبه نطق الناطق الأصلي

٣. يعرفون كثيرا من المفردات و كيفية وضعها في الجمل

٤. تكون لهم شجاعة و مهارة طبيعة في أداء الكلام لكونهم يتدربون على التفكير

باللغة الهدف حتى لا يصعبون في عملية الترجمة

٥. يفهمون القواعد اللغوية عن طريق عملي وظيفي ولا مجرد النظريات فحسب،

أى انها تتوظف في مراقبة صحة نطقهم.

وهناك عيوب كثيرة للطريقة المباشرة، ومن تلك العيوب هي ما يلي:

١. إن قدرة التلاميذ على القراءة ضعيفة، لأن المادة تعطي الأولوية لمهارة الكلام

٢. انها في حاجة إلى المعلم الأهلي القادر في مهارة استعمال اللغة شفويا والمهارة في

تقديم المادة الدراسية

٣. لم يتمكن من تطبيقها في فصل كبير

---

<sup>٩</sup> Effendi, *Metodologi Pengajaran...*, h. ٣٧

٤. عدم جواز استعمال اللغة الأم قد يؤدي إلى ضياع الوقت في بيان معنى كلمة غير

محسوسة كما يقع فيه سوء الفهم بين التلاميذ

٥. إن انواع التدريبات من محاكاة وحفظ كلمات غير واقعية الأصل وتسبب إلى الملل

والسامة للتلاميذ الراشدين

٦. إن هذه الطريقة قد تناولت النقد من علماء اللغة لضعف أساس نظريتها التي

تسوى كيفية نيل اللغة الأولى باللغة الثانية (الأجنبية)

ج. الطريقة القراءة

وبسبب عدم الاقناع بظهور الطريقة المباشرة التي لم تم بمهارة القراءة و الكتابة،

يدفع المدرسين وعلماء اللغة إلى بحث الطريقة الجديدة. في الأول القرن العشرون،

استخدم الطريقة المباشرة لتعمل في المدرسة مدرسة الثانوية في البلاد أوربا. إحدى فضل

الإجابة هي تأكد كثير الإخبار علمية ، يعنى بالقراءة و بداء القراءة الجهرية حتى

الفهم.<sup>١٠</sup>

فلذا، جوليمان(Coleman) وغيره في شكواخم العلمى المكتوب في سنة

١٩٢٩ يرشدون إلى استعمال طريقة مع تعيين غرض واحد أكثر ملموسا ومحتاجا عند

---

10 Acep, *Metodologi...*, h. ١٩٢

المتعاملين ألا وهي مهارة القراءة. وطريقة القراءة " Reading Method " مستخدمة في المدرسة الثانوية والجامعات في جميع أمريكا والدول الأوروبية. وهذه الطريقة لا تقتصر أنشطة التعليم على التدريب في القراءة فقط ولكن تشتمل الكتابة والكلام لو كانت مدتها محدودة.

وتطوّر هذه الطريقة اعتقاداً بأن تعليم اللغة لا يستطيع حصول الأغراض المتعددة وأن مهارة القراءة هي مهارة أكثرها ملموسة نظراً إلى ما يحتاجه تلاميذ اللغة الأجنبية. ونوع طريقة القراءة الأكثر شهرة في أوروبا والشرق الأوسط هو نوع ميكال ويس) وكتاب الإنجليزية الذي يطره ويس قد ستمعمل على وجه واسع في Michael). West مصر والكتاب الأساسي هو "مطالعة" بزيادة الكتاب الإضافية التي تتكون من: ( ١ كتاب الأعمال، فيه جدول من الأسئلة التي تتعلق بمضمون القراءة و جدول المفردات و معانيها، ( ٢ ) كتاب التدريبات على الإنشاء، ( ٣ ) وكتاب التدريبات على المحادثة،(٤) كتاب القراءة المكثفة. (٥) وكتاب دروس اللغة العربية الذي تخذ نوع ميكال ويس قد وضع واستعمل كثيرا في مصر، وبلاد العرب والاسلام

هناك خصائص كثيرة لطريقة القراءة وهي ما يلي :<sup>١١</sup>

<sup>11</sup> Effendi, *Metodologi...*, h. ٤٢-٤١



إن الغرض الأماني من هذه الطريقة هو نيل مهارة القراءة، أى قدرة التلاميذ

على فهم النصوص العلمية لأجل استيقاء دراستهم

١. وموادها الدراسية على صورة القراءة مع عطاء دفتر المفردات والأسئلة المتعلقة

بمحتويات القراءة الإضافية للتوسيع ( القراءة الموسعة )، وكتاب التدريب على

الإنشاء، والمحادثة.

٢. ويرتكز نشاط التعليم في فهم محتويات القراءة وسبقه التعرف بالمفردات الاساسية

ومعانيها ثم المناقشة عن مضمون القراءة بمساعدة المدرس. وفهم القراءة بوسيلة عملية

التحليل وليس بوسيلة ترجمتها حرفيا ولو يجوز استعمال لغة الأم عند مناقشة

مضمون النص.

٣. تفضل الطريقة قراءة سرية على قراءة جهرية.

٤. بيان القواعد على قدر حاجة أي حتى لا يقضي زمنا طويلا.

ومزايا هذه الطريقة هي كما يلي: <sup>١٢</sup>

١. يتدرب التلاميذ على فهم القراءة بالتحليل وليس من وسيلة الترجمة

٢. استيعاب التلاميذ عن المفردات جيدا

---

<sup>12</sup> Ibid..., h. ٤٢

٣. فهمهم عن استخدام لقواعد اللغوية

وأما عيوب هذه الطريقة فهي ما يلي:<sup>١٣</sup>

١. ضعف قدرة التلاميذ على قراءة جهرية ( التلفيظ، والمخارج وغيرها)

٢. لا يكون التلاميذ ماهرين في الاستماع والكلام

٣. لا يكون التلاميذ ماهرين في الإنشاء الحري

٤. لكون المفردات المعروفة تقتصر حول القراءة فقط، فيكون التلاميذ ضعفا في فهم النص

المختلف عنها.

د. الطريقة السمعية الشفهية

ظهرت هذه الطريقة استجابة لأمرين مهمين في خمسينات وستينات هذا القرن،

وهما:

-قيام عدد من علماء النفس واللغويين بدراسة اللغات الهندية غير المكتوبة بالولايات

المتحدة الأمريكية.

---

<sup>13</sup> Ibid..., h. ٤٣

-تطوير الوسائل الاتصال بين الشعوب مما المسافات بين أغردھا. وخلق الحاجة إلى تعلم اللغت الأجنبية ليس فقط لاستخدامھا في القراءة وإنما أيضا لاستخدامھا في الاتصال المباشرة بين الأفراد بعضهم وبعض.

ولقد أدى ذلك إلى إعادة النظر إلى اللغة مفهوما وظيفة. لم تعد اللغة وسيلة للاتصال الكتابي فقط أو نقل التراث الإنساني فحسب، بل أصبحت أداة لتحقيق الاتصال التعليم بمهارتيه الاستماع والكلام. يليه الاتصال الكتابي بمهارتيها القراءة والكتابة. وترتيب على هذا المقصود إلى اللغة وفي ظل الظروف الجديدة أن ظهرت طريقة حديثة لتعليم اللغات الأجنبية سمعت بالطريقة السمعية الشفوية أو نظرا لصعوبة نطق هذا الاصطلاح وكثرة الخلط بين جزئية، استدله ليغني تماما ما يعنيه الاصطلاح audio - lingual بروكس بالاصطلاح آخر هو السابق.

وخصائص الطريقة السمعية كما يلي :<sup>١٤</sup>

١. إن الغرض التعليمي هو استيعاب المهارات اللغوية الأربع بالتوازن.

٢. الترتيب في تقديمها يبدأ من الاستماع والكلام ثم القراءة والكتابة

---

<sup>14</sup> Ibid ..., h. ٤٧-٤٨

٣. إن نمط اللغة الأجنبية يحتاج على صورة المحادثة لحفظها.

٤. إن استيعاب أنماط الجمل أجزى بالتدريبات على لأنماط. والأنشطة تجري تبعاً

إلى الأمور: الإثارة، والاستجابة، والتقدير.

٥. تحدد المفردات كل حد وتعلقها بسياق الجمل أو العبارات وليست تتكون من

جمل منفصلة مستقرة

٦. تعليم نظام الأصوات عن طريق منتظم كي يقدر التلاميذ على تطبيقها بطريقة

الاستعراضية والمحاكاة، والمقارنة، والأضداد وغير ذلك

٧. إن درس الكتابة مماثل من درس الكلام يعني أن درس الكتابة يتكون من أنماط

الجمل والمفردات هي التي قد سبق تعليمها شفها

٨. إن درس القواعد لا يدرس في مرحلة البداية. و إذا احتاج إلى القواعد فيمكن

تعليمها مرحلة مقرر عن طريق استقرائي والتدرج من السهولة إلى الصعوبة.

٩. الاجتناب عن الترجمة. واستعمال لغة الأم إذا احتاج إليها فيمكن استعمالها بقدر

الحاجة

١٠. اختيار المواد يهتم بالوحدة والأنماط الدالة على وجود الاختلاف التركيبية بين

اللغة الأجنبية المدروسة ولغة الأم

١١ . الاجتناب من الامكانيات التي تحمل إلى وقوع الخطآت في نفس التلاميذ عند عطاء الاستجابة.

١٢ . يكون المدرس محورا من الأنشطة داخل الفصل

١٣ . استعمال المادة المسجلة، والمعمل اللغوى، والوسيلة البصرية محتاج جدا.

ومزايا هذه الطريقة هي :<sup>١٥</sup>

١ . يكون للتلاميذ مهارة جيدة في التلفيز

٢ . يكون للهم مهارة في وضع أنماط الجمل المعتبرة المتدربة

٣ . قدرتهم علي أداء الإتصال الشفهي جيد لكون التدريب علي الإستماع الكلام

يجري كفيئا

٤ . يكون حال الفصل حيويا لأن التلاميذ لا يقفون من الاشتراك ويدومون في

استجابة إثارة المدرس

وأما العيوب لهذه الطريقة فهي :<sup>١٦</sup>

١ . إن استجابة التلاميذ تميل الميكانيكية ولا يعرفون كثيرا أو لا يفكرون في معاني

الألفاظ المنطوقة

---

<sup>15</sup> Ibid..., h. ٤٩

<sup>16</sup> Ibid..., h. ٤٩-٥٠

٢. والتلاميذ قد لا يقدرّون على الكلام بطلاقة إلا في جمل متدربة قلبها في الفصل

٣. إن معاني الجمل المدروسة تنفصل أحيانا عن السياق حتى يقدرّوا على فهم معنى

وحد ولحقيقة أن كل جملة أو عبارة يمكن أن تكون لها معاني كثيرة حسب

سياقها.

٤. إن مشاركة التلاميذ في الفصل مشاركة مزيفة، لأنّ يستجيبون إثارة المدرس فقط.

وجميع أنواع التدريبات على المواد أنماط الأسئلة والأجوبة في يد المدرس ولا يوجد

الاختراع والابداع من نفس التلاميذ.

٥. إن الخطأ يعد اثما فلا يسمح للاتصال الشفهي والكتابي قبل استيعاب انماط

الجمل الكثيرة. وهذا يؤدي إلى خوف التلاميذ في استعمال اللغة

٦. إن التدريبات على أنماط الحمل تكون غير ملائمة بالواقع وغير ملموسة. ويشعر

التلاميذ بالصعوبة عندما يطبقو في سياق الاتصال الحقيقي

هـ. الطريقة الإنتقائية

يحتوي كل أسلوب على جوانب في شروط لمواطن المزايا والضعف في كل. من ناحية

أخرى، تواجه تدريس اللغة الأجنبية التأكيد الظروف الموضوعية المختلفة من العلاقات

المتبادلة بين ستو والبلد الآخر. جاء على أساس حقيقة الطريقة الإنتقائية الذي يتضمن معنى الانتخابات ويسمى بينجابونجان في إنتقئية العربية والأسلوب.

وتبنى هذه الطريقة على الافتراضات أن: <sup>١٧</sup>

١. لا توجد طريقة مثالية أو خاطئة تماما ولكل طريقة مزايا وعيوب

٢. كل طريقة في التدريس لها محاسنها ويمكن الاستفادة منها في تدريس اللغة الأجنبية.

٣. من الممكن النظر إلى الطرق الثلاث السابقة على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر.

٤. لا توجد طريقة تدريس واحدة تناسب جميع الأهداف وجميع الطلاب وجميع المعلمين وجميع أنواع برامج التدريس.

٥. المهم في التدريس هو التركيز على المتعلم وحاجاته، وليس الولاء لطريقة تدريس على حساب حاجات المتعلم.

٦. على المعلم أن يشعر أنه حرّ في استخدام الأساليب التي تناسب حوائج طلبة.

---

<sup>17</sup> Effendi, *Metodologi.....*, h. ٧١

يمكن أن تصير الطريقة الانتقائية طريقة مثالية إذا كان معها يستوعب أنواع الطرق استيعابا جيدا حتى يمكن له أخذ المزايا من كل منها وتناسبها بحوائج برامج التعليم، ثم يطبقها عن طريق جيد كفيئ. ولا بد أن يكون غرض التعليم غاية كي يكون تنوع الطرق المختار موجه إلى نيل ذلك الغرض.

لكن العكس، ستصير الطريقة التلقائية طريقة على مشيئة المدرس إذا كان اختيارها حسب رغبة المدرس أو بناء على ما هو الأكثر سهولة له. إذا ذلك صارت الطرق الحرفية أو غير المعينة.

ويمكن المعرفة أن الجمع بين هذه الطرق يمكن أن تجري بين الطرق المتحددة الغاية. الطريقتان اللتان تتعارضان في الافتراض والغرض فلا يمكن الجمع بينهما. وهكذا الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية، وأما طريقة القواعد والترجمة سيأتي بحثها في المبحث التالي.

ب. طريقة تعليم النحو للغة العربية

١. الطريقة القياسية:



وتسمى أحيانا طريقة القاعدة ثم الأمثلة تبدأ هذه الطريقة بعرض القاعدة ثم تعرض الأمثلة بعد ذلك لتوضيح القاعدة . ومعنى هذا إن الذهن ينتقل فيها من الكل إلى الجزء . وتأتي فكرة القياس في هذه الطريقة من حيث فهم التلاميذ للقاعدة ووضوحها في أذهانهم ومن ثم يقيس المعلم أو التلاميذ الأمثلة الجديدة الغامضة على الأمثلة الأخرى الواضحة وتطبيق القاعدة عليها:

أ. تعود التلاميذ على الحفظ والمحاكاة العمياء

ب. عدم الاعتماد على النفس والاستقلال في البحث

ج. تضعف فيهم القدرة على ابتكار والتجديد

د. تبدأ بالصعب وتنتهي بالسهل

هـ. وقد هجرت هذه الطريقة بعد أن يثبت علميا أنها لا تكون السلوك اللغوي

السليم لدى التلاميذ.

ومن عيوب هذه الطريقة:

١ (تبدأ من الصعب إلى السهل ، مخالفة بذلك قوانين التعلم التي تنادي بالتدرج

من السهل إلى الصعب.

٢ (غير مناسبة لتعليم طلاب المرحلة الابتدائية لقصور تفكير الطلاب.

٣ (مشاركة الطالب من خلال هذه الطريقة سلبية.

٣ (سرعة نسيان القاعدة لأن الطلاب لم يبذلوا جهدا في استنباطها<sup>١٨</sup>.

٢. الطريقة الاستنباطية ( الاستقرائية )

وتقوم هذه الطريقة على البدء بالأمثلة تشرح وتناقش ثم تستنبط منها

القاعدة وعليها بنى هاربرت خطواته الخمس المشهورة التي لا يزال العديد منا يعتمد

عليها إلى اليوم وهي:

(١) المقدمة أو التمهيد.

(٢) عرض الأمثلة أو النص على السبورة أو على الورق مقوى وقراءة الأمثلة أو

النص ومناقشة التلاميذ في معناها

(٣) الموازنة وتسمى الربط أو المناقشة وتناول الصفات المشتركة والمختلفة . بين

الجملة وتشمل الموازنة بين نوع الكلمة وعلاقتها ووظيفتها وموقعها بالنسبة

لغيرها وعلامة إعرابها .

(٤) استنباط القاعدة : من خلال المناقشة والموازنة يشترك في استخدامها المعلم

والتلاميذ وتكتب على السبورة بلغة سهلة.

---

<sup>١٨</sup> زكريا إسماعيل ، طرق تدريس مادة النحو ، [www.muslimh.com/vb/](http://www.muslimh.com/vb/) ، ١٨ يونيو ٢٠١٩

٥) التطبيق على القاعدة وهذه الخطوة من الخطوات الهامة وينبغي أن تتنوع

صور التطبيق<sup>١٩</sup> ومن عيوب هذه الطريقة<sup>٢٠</sup> :

(١) بطيئة التعليم.

(٢) قلة مشاركة التلاميذ في الدرس لان المعلم هو الذي يقدم للدرس ويوازن ويقارن

بين اجزائه ويتولى صياغة الاستنتاج

(٣) تركيزها على العقل دون الجوانب الأخرى.

(٤) تعطيل قدرات المدرسين في التجديد والابتكار.

٣. الطريقة الحوارية

وتقوم في جوهرها على المناقشة واستثمار خبرات التلاميذ السابقة لتوجيه

نشاطهم نحو تحقيق هدف معين . ولا بد أن يعد الأسئلة إعدادا جيدا ويراعى فيها

الوضوح والتسلسل والترتيب وعدالة توزيعها على التلاميذ

ومن عيوب هذه الطريقة:

(١) تستغرق زمنا طويلا.

---

<sup>١٩</sup> نفس المراجع

<sup>٢٠</sup> نفس المراجع

٢) تؤدي إلى الاستطراد والخروج عن الموضوع.

٣) عدم قدرة بعض المعلمين على تنفيذها<sup>٢١</sup>.

٤. الطريقة المعدلة:

وتسمى طريقة النصوص التكاملية وتسمى أيضا طريقة الأساليب المتصلة

وهي طريقة تكاد تجمع مزايا الطرق السابقة.

١) تبدأ بعرض نص متكامل يحمل في طياته توجيهها ويعالج النص كما تعالج

موضوعات القراءة.

٢) حيث يقرأ التلاميذ النص قراءة صامتة ثم يناقشهم المعلم فيه ويعالج الكلمات

الصعبة ثم يقرأ التلاميذ قراءة جهرية ثم تعالج هذه الأمثلة حسب الطريقة الاستق

رائية معتمدا المعلم على الحوار في الانتقال من مثال إلي آخر حتى يستنتج التلاميذ

قواعد الدرس فيصوغها المعلم بأسلوب سهل ويكتبها على السبورة.

٣) ولا شك إن هذه الطريقة تعطي المعلم فرصة تدريس القواعد من خلال موضوعات

القراءة والأدب والتعبير

---

<sup>٢١</sup> نفس المراجع

٤) وعن هذه الطريقة يتم مزج القواعد بالتراكيب والتعبير الصحيح والاستعمال والمران والتكرار حتى تتكون الملكة اللسانية.

ونحن نرى إن تعليم القواعد وفق الطريقة يجاري تعليم اللغة نفسها. ونرى أ

الطريقة الفضلى لتحقيق الأهداف المرسومة للقواعد النحوية لأنه يتم عن طريقها مزج

القواعد بالتراكيب والتعبير الصحيح المؤدي إلى رسوخ اللغة وأساليبيها رسوخا مقرونا

بخصائصها الإعرابية<sup>٢٢</sup>.

وأغراض تعليم قواعد اللغة العربية كثيرة منها:

١. عصمة اللسان والقلم من الخطأ.

٢. فهم وظائف الكلمات فهما يساعد على الفهم الجيد الصحيح لمعاني الكلام.

٣. توسيع مادة التلاميذ اللغوية بمعرفة أصول الاشتقاق وبفصل ما يدرس من عبارات وأمثلة

ونصوص أدبية حية واقعية لاستنباط القواعد منها.

٤. ترقية عبارة التلاميذ الأدبية باستخدام ما يعرفونه من أصول بلاغية تضيف على الكلام

جمالا وتزيدهاء ، وهي تمكن التلاميذ من نقد الأساليب نقدا يبين لهم وجوه الغموض

والركاكة أو أسباب الحسن والجمال فيها.

---

<sup>٢٢</sup> نفس المراجع

٥ . تعويد التلاميذ التفكير المرتب الصحيح ، ودقة الملاحظة ، والموازنة بين التراكيب والاستنباط والحكم ، فهي ذات أثر في تربية التلاميذ العقلية<sup>٢٣</sup> .

والأهم ليستطيع الشخص أن يقرأ ويفهم معاني الكلمات التي توجد في القراءة ويستطيع كتابة الانشاء بالأسلوب الجيد والصحيح<sup>٢٤</sup> .

## و. البحوث السابقة

مُحَمَّد نور أفندي. ٢٨١٢١٢٣٠٤٣ . البحث العلمي تحت الموضوع " طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة الثانوية المعاريف فانجونج تولونج اجونج ٢٠١٥/٢٠١٦ م "الكلمة الإشارية: طريقة تعليم النحو للغة العربية طريقة تعليم النحو للغة العربية من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات لأجنبية، لأن الطريقة من إحد عناصر التعليم والنجاح في التعليم يعين باختيار المادة واستعمال الطريقت التامة، وكذلك سوف يكون تعليم النحو ناجحا حينما طريقة تعليم النحو الجيدة. والمدرسة الثانوية المعاريف فانجونج تولونج اجونج من أحد المدرسة يعلم فيه النحو، ويستخدم الطريقة في تعليم النحو .اهداف البحث: معرفة طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة الثانوية المعاريف فانجونج تولونج

---

<sup>٢٣</sup>السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية ، ١٥-١٤٩

<sup>٢٤</sup>محر ، فعالية استخدام الطريقة الاستقرائية في تعليم قواعد اللغة العربية لتنمية مهارة الكلام، البحث التجريبي ،دون منشورة، مالانج :كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ، ٢٠١١ ، ص ١ .

اجونج ٢٠١٥/٢٠١٦ م , معرفة مشكلات وكيف معالجتها في طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة الثانوية المعاريف فانجونج تولونج اجونج ٢٠١٥/٢٠١٦ م , معرفة نتيجة الطلاب في طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة الثانوية المعاريف فانجونج تولونج اجونج ٢٠١٥/٢٠١٦ م .نتائج البحث: طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة الثانوية المعاريف فانجونج تولونج اجونج:١) كان طريقة تعليم النحو في هذه المدرسة كما طريقة تعليم في المعهد الإسلامي السلفي، وهي استخدام اللغة الجاوية و الرموز لوضع العلامة على كل الكلمة في كتاب النحو الواضح، أكان موقعها كالمبتدأ، أو الخبر، أو المفعول به، أو فاعل. ٢) استعمال الطريقة القياسية. ٣) استعمال الطريقة الإستقرائية. المشكلات ومعالجتها في طريقة تعليم النحو في المدرسة الثانوية فانجونج تولونج اجونج: والمشكلاتها ١).كان المدرس لديه صعوبة في إلقاء مواد النحو حينما في وقت النهار أو وقت الآخري، لأن يرتبط أحوال الطلاب. ٢)كان المدرس لديه صعوبة لبناء رغبة ودافع الطلاب علي الدرس النحو.٣)كان المدرس لديه نقص الوقت في إلقاء مواد النحو، لأن لا بد له شرح بالواضع والمتعمق .٤) كان المدرس لديه صعوبة لإلقاء ولفهم المواد النحو، لأن خلفية الطلاب المختلفة من جنب الفهم والمعرفة، أو من المدرسة. ٥) نقص المدرس في تطبيق الطريقة تعليم النحو بالفعل. والمعالجتها ١) كان المدرس يجعل الفصل مريح أن يتعلم

جيدا. ٢) كان المدرس ودافع الأعضاء على الطلاب عن أهمية الدراسة النحو . ٣) المدرس يعطى ملخصا للمواد النحو . ٤) كان المدرس تركيز على الطلاب لديه القدرة تحت الآخر. ٥) كان المدرس في استخدام الطريقة النحو لا يفعل في الرتبة. ونتيجة الطلاب في طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة الثانوية المعاريف فأنجونج تولونج اجونج: ١) قدرة الطلاب أن يفهموا القواعد النحو الميسرة. ٢) قدرة الطلاب أن يقرؤوا الكلمة أو الجملة باللغة العربية الصحيحة من جهة إعرابها وإستطاعة لتحليل عند موقع الجملتها. ٣) الطلاب يستطيع أن يقرأو ويفهمو عن تركيب الكلمة الموجه في كتاب الدرس النحو.<sup>٢٥</sup>

قد بحثت " سرى اروم فوتري راهايو " ٢٠١٢ كتابه بحث العملى تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فأنجونج تول ونج أجونج. مسائل البحث : كيف تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فأنجونج تولونج أجونج؟ , مالمشكلات في تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فأنجونج تولونج أجونج؟ , ما حيل المشكلات في تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فأنجونج تولونج أجونج؟ نتائج

---

<sup>٢٥</sup>محمد نور أفندي. ٢٨١٢١٢٣٠٤٣ . البحث العلمي تحت الموضوع " طريقة تعليم النحو للغة العربية في المدرسة

الثانوية المعاريف فأنجونج تولونج اجونج ٢٠١٥/١٦م٢



البحوث في هذا البحث : تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فانجونج تولونج أجونج, شاهدت الباحثة ونالت عن تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فانجونج تولونج أجونج كما يلي : قبل إبتداء العملية التعليمية أمر الأستاذ لتحفظ النظم واحدا فواحد, المعلم يشرح المادة, ثم إعطاء أمثلة من المواد. والمشكلات وجدت الباحثة المشكلات في عملية التعليم والتعلم بالمعهد فانجونج تولونج أجونج كما يلي : كان المادّة وسجّة الإنسان المخالف, إن الطلاب أنفسهم يجدون صعوبة في فهم دروس قواعد اللغة (SDM) فتح الرحمن ، تنفيذ الطريقة الترجمة لترقية مهارة القراءة للطلاب في المعاهد منبع العلوم ، اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، / ترنجيليك للعام الدراسي ٢٠٠٩ - ٢٠١٠ العربية و صعوبة ففي ترجمة إلى لغة الإندونيسية, إن الطلاب تشعر صعوبة في يحفظ القواعد اللغة العربية, لأن قدر الطلاب مختلف في حفظها. وحيل المشكلات قد عرفت الباحثة عن مشكلات في تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فانجونج تولونج أجونج, منها: يأمر المدرس الطلاب بإتيان الأمثلة مباشرة في عملية التعليم والتعليم إضافة التدريبات (التقويم) للموضوعات الصعبة, ربط المادة بالمواد كي يتذكرها الطلاب دائما, يأمر الأستاذ

الطلاب لشكل الفرقة ببحث الدرس الذي يبحث الأستاذ بالأمس, قبل يستمر إلى

المادة بعده, الأستاذ يكرّر الدرس يوصلّ الأمس. <sup>٢٦</sup>

قد بحثت "هانئ صفي مرضلية" ( ٢٠١٢ ) كتابة بحث العلمي عن طريقة

القواعد والترجمة بالموضوع " تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة " دراسة حالة

بالمعهد الاسلامي السلافي هدية المبتدئين" سونان فاندان اران " عونوت تولونج

اجونج. وتخليصها كما يلي: مسائل البحث : كيف تطبيق طريقة التعليم القواعد

والترجمة بالمعهد الاسلامي السلفي هدية المبتدئين" سونان فاندان اران " عونوت

تولونج اجونج؟ ما مشكلاته؟ وكيف حال مشكلاته؟ سرى اروم فوتري راهايو,

تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد ، (تولونج اجونج:

الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج / فانجونج تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١١

-٢٠١٢ . نتائج البحث : أ. كان عملية التعليم بالمعهد الاسلامي السلافي هدية

المبتدئين" سونان فاندان اران " عونوت تولونج اجونج يستخدم احدي من الطرق

المستعملة هي طريقة تعليم القواعد والترجمة لترقية كفاءة الطلاب بفهم النصوص

العربية والترجمتها, ومن هذه السبب كان دور المعلم يكون دورا مهما في اثناء الدراسة

---

<sup>٢٦</sup> سرى اروم فوتري راهايو, تطبيق طريقة القواعد وترجمة في تدريس اللغة العربية بالمعهد فانجونج تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١١ - ٢٠١٢, (تولونج اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج اجونج, ٢٠١٢)

وهو كرئيس في تعلم الدرس. في هذه الطريقة ان يقرء اولا المامدة او الكتاب ويستمعون الطلاب الى المادة الذي يقرء المعلم ويشرح المعلم مبعانيها. وبعد ذلك امر المعلم الى احد الطلاب لقرءة المادة المقروءة وتصحيح الخطاء وليعرف فهم الطلاب بتلك المادة امر المعلم بترجمة النص و تصحيح الخطاء ثم يشرح المعلم بقاعدة النحو و الصرف و احيانا امر امر المعلم الطلاب ليسئل ثم في القاء التالي قبل بديء الإستمرار الي مادة جديدة يشير المعلم احد الطلاب ليتقدم ويقراء الكتاب اوالمادة السابق وترجمة المادة ثم يفتش المعلم مباشرة خاصة في اللفظ و تم الإعراب (الحركة في اخر الكلمة), ويعود المعلم هذه الطريقة ليكون الطالب ان يمارس قراءته بالقواعد التامة" وبعد ذلك يعطى المعلم الى المادة ( السابقة. ب. مشكلات في تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة منها: ١) مشكلة في نطق الألفاظ او في تركيب الكلمات خاصة في اعرابها. ٢). الصعوبة في مادة الدراسة التي تحتاج الي فهم دقيق من تركيب الكلمات. ٣) نقصان الهمة في القراءة و عملية في نفس الطالب ليشارك الأنشطة النافعة لهم لترقية مهار التعليم في الفصل, نحو المشاورة والمناقشة وبحث المسائل. ٤) نقصان المفردات في نفس الطالب. وهناك مشكلات الأخرى الذى يواجه الطلاب بتطبيق هذه الطريقة, منها: ١) الإملاء بالسرعة ٢) بعض المعلمين يشرح المعنى بالسرعة

٣) مشكلة ليفهم شرح المعلم. ٤) بعض المفردات التي لا ترجمته المعلم والطلاب لم يعرف عنها. ٥) الصعوبة من جهة النحو و الصرف. ٦) نقصان قدره الطلاب في فهم النصوص العربية . ج. حل عن هذه المشكلات منها: المحافظة النظم الذي يناسب بدروس الطلاب وتكثير المفردات بكثير المطالعة والقراءة الكتب والتعرف بالنصوص العربية التعرف عن القواعد والتعويد عن معرفة فوائد القواعد من الحرف في الكلمات والتعويد الأنشطة النافعة.<sup>٢٧</sup>

البحث الذي كتبه أحمد سراجدين في سنة ٢٠١٣ تحت الموضوع تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد "معهد العلم والعمل" تولونج اجونج. اما مسائل البحث في بحثه هو كيف تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد "معهد العلم والعمل" تولونج اجونج و كيف مشكلات تطبيقها هاني صفي مرضلية, تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة دراسة حالية بالمعهد الاسلامي ، (تولونج / السلافي هدية المبتدئين سونان فاندان اران عونوت تولونج اجونج, للعام الدراسي ٢٠١١ ) اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج

---

<sup>٢٧</sup>هاني صفي مرضلية, تطبيق طريقة تعليم القواعد والترجمة دراسة حالية بالمعهد الاسلامي ٢٠١٢ ، (تولونج / السلافي هدية المبتدئين سونان فاندان اران عونوت تولونج اجونج, للعام الدراسي ٢٠١١ اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج اجونج, ٢٠١٢

أجونج، ٢٠١٢ والمحاولات لحل مشكلات تطبيقها بالمعهد "معهد العلم والعمل"  
تولونج اجونج ز - للعام الدراسي ٢٠١٢ نتائج البحث في هذا البحث العلمي :  
إن تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد "معهد العلم والعمل"  
يبدأ بمحافظة التلاميذ من مادة التعليم القادمة, ثم قرأ بعض التلاميذ مادة التعليم  
القادمة, ثم قرأ وفسر المعلم مادة التعليم , ثم بين المعلم مادة التعليم بالتمثيل او غيره,  
ثم يهتم تعليم قواعد اللغة العربية بتكرار مادة التعليم بين المعلم والمتعلم معا. وأما  
مشكلات تطبيق طريقة القواعد والترجمة لترقية مهارة القراءة في المعهد "معهد العلم  
والعمل" ضيق وقت التعليم , ومتردد بعض التلاميذ لا ينتظم تعلمه, ونقص اشتراك  
بعض والد التلاميذ. وأما المعهد "معهد العلم والعمل" مشاورة بين التلاميذ في الوقت  
الآخرى, وتقسيم المعلم تلاميذ الفرق عند استماعه على تحفيظ التلاميذ, وتنظم  
التلاميذ قواعد اللغة العربية والتصريف قبل وقت التعليم ويوم الثلاثاء والجمعة ,  
وتجتمع معلم هذه المدرسة و والد التلاميذ وتدريب قراءة النص و مراده قبل تعليم  
المعلم. ٢٨

---

<sup>٢٨</sup> أحمد سراجدين, تطبيق طريقة القواعد و الترجمة لترقية مهارة القراءة بالمعهد معهد العلم ٢٠١٣ , (تولونج اجونج: الجامعة  
الإسلامية الحكومية تولونج / والعمل تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٢

قد بحث " نساء الخيرة " ٢٠١٥ كتابة بحث العلمى عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢. مسائل البحث هو كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢؟, كيف إعداد المعلم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢؟ , كيف تقويم المستخدم عند تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس "اللغة العربية" بالمدرسة الثانوية الإسلامية ؟ الحكومية تولونج اجونج ٢ ثم نتائج هذا البحث هي : ١) تعليم اللغة العربية لصف الحادى عشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢ تجري بتطبيق طريقة القواعد والترجمة. وأن اعداد المعلم قبل التعلسم في عملية التعليم فهو يبدأ بإعداد جميع المواد التى والمناهج التى تم ( RPP ) سيتم تسليم إلى لطلاب. المثال, إعداد خطط الدروس أن وضعها سابقا. بالإضافة إلى ذلك, يكون المعلم أيضا إلى السيطرة على جميع الكواد دف للتعلم القصوى تجري وفقا لأهداف التعلم التى سيتم تدريسها وأهدافها المقصودة . أما وسائل المستخدمة في عملية التعليم هو الإعلام وهي نقطة قوة. الغرض منه هو لتسهيل الطلاب في حفظ القواعد الورداة في هذه المواد. ٣)

وفي التقويم التعليم يعمل المعلم بأن تعطى أسئلة الممارسة. بعد يأخذ مكان وجميع اء المعلم أو اختتام الجلسة. ويمكن أن الطلاب إتقان المواد المقدمة يعتبر المعلم, ثم ا تشمل تمارين تخمين وترجمة وإجابة على الأسئلة وإعطاء قراءة لإيجاد حل حول القواعد الواردة في النص.<sup>٢٩</sup>

البحث العلمي تحت الموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك" قد كتبه مُجدد آل فاتح سراج الدين, رقم دفتر القيد. ٢٨١٢١٣٣٠٤٠, تحت المشرف أ.د. أمام فؤدي, الماجستير, الحاج. الكلمة الإشارية: تطبيق طريقة القواعد والترجمة, تدريس اللغة العربية, المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك. كان مسائل البحث في هذا البحث العلمي كما يلي: (١) كيف عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك؟ (٢) ما مشكلات في تعليم اللغة العربي بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك (٣) كيف حل المشكلات في تعليم اللغة العربية

---

<sup>٢٩</sup> نساء الخيرة, تطبيق طريقة القواعد والترجمة في درس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية (٢٠١٥), تولونج اجونج: الجامعة الإسلامية الحكومية / الإسلامية الحكومية تولونج اجونج ٢ للعام الدراسي ٢٠١٤ - ٢٠١٥

بطريقة القواعد و الترجمة في المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنجاليك؟. واما اغراض البحث في هذا البحث العلمى كما يلي: (١) لمعرفة عملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك. (٢) لمعرفة مشكلات في تعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنجاليك. (٣) لمعرفة حل المشكلات في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد و الترجمة في المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنجاليك. في هذا البحث يستخدم الباحث منهج الكفي بإستخدام نوع البحث ال وصفي. للأسلوب جمع البيانات باستخدام الملاحظة والمقابلة والوثائق. أساليب الملاحظة والمقابلة المستخدمة للحصول على بيانات عن تطبيق. طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك. كان نتائج البحث كما يلي: (١) تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك هو ثلاثة دوائر منها، التصميم، والتطبيق، والتقييم. (٢) مشكلات في تعليم اللغة العربية بتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الشفعية بوجالان ترنجاليك هي عن إستعداد المدرس على خطوات التعليم التي إستعمالها على



تطبيق الطريقة القواعد والترجمة. وتلك المشكلات تسبب على نقص المراجع من  
المدرس عن التطبيق طريقة قواعد و الترجمة، والثاني هو إذا حصل التعليم اللغة العربية  
بطريقة القواعد والترجمة في الفصل نقص من وجود علاقة بين المدرس والتلاميذ الذي  
يتسبب بنقص الإتصل في العملية التعليم، وقال كثير التلاميذ أن تعليم اللغة العربية  
بطريقة القواعد والترجمة كان ملال، لأن كثير منهم لا يملكون المفردات الكثير. (٣)  
حل المشكلات في تعليم اللغة العربية بطريقة القواعد و الترجمة في المدرسة المتوسطة  
الشافعية بوجالان ترنجاليك صمم المدرس تصميم التعليم الأكمل، زيادت مبتكر  
التعليم، أنعش مدرس إلى المرافق وأدوات المدرسية.<sup>٣٠</sup>

---

<sup>٣٠</sup> مُجَّد علي فاتح حسن الدين, تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تدريس اللغة العربية في

المدرسة المتوسطة الشافعية بوجالان ترنجاليك للعام الدراسي ٢٠١٥-٢٠١٦

